

Eindejaarspremie - specifieke regeling voor de handelsvertegenwoordigers	Prime de fin d'année spécifique pour les représentants de commerce
CAO van 20 juni 2017 betreffende de eindejaarspremie voor de handelsvertegenwoordigers, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid	CCT conclue le 20 juin 2017 au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prime de fin d'année pour les représentants de commerce
Toepassingsgebied	Champ d'application
ARTIKEL 1	ARTICLE 1 ^{er}
Deze CAO is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden die, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, onder het statuut van handelsvertegenwoordiger ressorteren.	La présente CCT s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux employés bénéficiant, conformément à l'article 4 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, du statut de représentant de commerce.
Toekenningsmodaliteiten	Modalités d'octroi
ARTIKEL 2	ARTICLE 2
Door de werkgever wordt een eindejaarspremie toegekend aan de in artikel 1 bedoelde bedienden die: a) op 31 december van het lopend jaar ten minste zes maanden anciënniteit tellen in de onderneming; b) krachtens een arbeidsovereenkomst voor bedienden zijn verbonden met de onderneming op het ogenblik van de betaling van de premie.	Une prime de fin d'année est allouée par les employeurs aux employés visés à l'article 1 ^{er} qui : a) comptent, au 31 décembre de l'année en cours, au moins six mois d'ancienneté dans l'entreprise ; b) sont liés à l'entreprise en vertu d'un contrat de travail d'employé, au moment du paiement de la prime.
ARTIKEL 3	ARTICLE 3
De eindejaarspremie die toegekend wordt aan de in artikel 1 van deze CAO bedoelde bedienden, wordt als volgt vastgesteld: vanaf het jaar 2017, en uiterlijk betaalbaar, wat de eindejaarspremie betreft van het kalenderjaar 2017, in januari 2018, wordt door de werkgever een eindejaarspremie toegekend gelijk aan 100% van het tot 2.129,47 EUR begrensd bruto maandloon (vaste wedde vermeerderd met eventuele gemiddelde commissielonen) van december	La prime de fin d'année octroyée aux employés visés à l'article 1 ^{er} de la présente CCT est fixée comme suit : à partir de l'année 2017, et payable au plus tard, en ce qui concerne la prime de fin d'année afférente à l'année civile 2017, en janvier 2018, une prime de fin d'année est octroyée par l'employeur, égale à 100% du traitement mensuel brut (rémunération fixe augmentée de la moyenne d'éventuelles commissions) du mois de décembre 2017

<p>2017.</p> <p>Voor de handelsvertegenwoordiger, waarvan de wedde geheel of gedeeltelijk samengesteld is uit commissielonen, wordt de premie berekend op het maandgemiddelde van dit loon van de laatste twaalf maanden.</p> <p>Deze toekenning gebeurt in voorafname en/of na verrekening van alle andere, volgens bedrijfseigen modaliteiten, geldelijke of in geld waardeerbare toegekende voordelen, welke ook hun benaming weze, waarop de werknemer ingevolge zijn dienstbetrekking recht heeft ten laste van de werkgever.</p>	<p>plafonné à 2.129,47 EUR.</p> <p>Pour le représentant de commerce dont la rémunération est composée pour tout ou partie de commissions, la prime de fin d'année est calculée sur la moyenne mensuelle des commissions des douze derniers mois.</p> <p>Cet octroi est à valoir sur tous autres avantages pécuniaires ou évaluables en argent, quelle qu'en soit la dénomination, octroyés ou à octroyer selon des modalités propres à l'entreprise et auxquels le travailleur a droit à charge de l'employeur en raison de son engagement</p>
<p>ARTIKEL 4</p>	<p>ARTICLE 4</p>
<p>De bedienden die voldoen aan de in artikel 2 vermelde voorwaarden, hebben recht op de premie naar rato van één twaalfde van het bedrag per werkelijk gewerkte maand tijdens het beschouwde dienstjaar, lopende van 1 januari tot 31 december.</p>	<p>Les employés qui remplissent les conditions mentionnées à l'article 2 ont droit à la prime au prorata d'un douzième du montant, par mois effectivement presté pendant l'exercice considéré, allant du 1er janvier au 31 décembre.</p>
<p>ARTIKEL 5</p>	<p>ARTICLE 5</p>
<p>In geval van indiensttreding vóór de 16de dag van de maand, wordt deze maand gelijkgesteld met een volledig gewerkte maand.</p> <p>De maand tijdens welke de arbeidsovereenkomst voor bedienden wordt beëindigd, wordt gelijkgesteld met een volledig gewerkte maand voor zover de overeenkomst wordt beëindigd na de 15de dag van de maand.</p>	<p>En cas d'engagement avant le 16^{ième} jour du mois, ce mois est assimilé à un mois presté complet.</p> <p>Le mois au cours duquel le contrat d'emploi prend fin est assimilé à un mois complet, pour autant que le contrat prenne fin après le 15^{ième} jour du mois.</p>
<p>Afwijkingen</p>	<p>Dérogations</p>
<p>ARTIKEL 6</p>	<p>ARTICLE 6</p>
<p>De bedienden waarvan de arbeidsovereenkomst tijdens het beschouwde dienstjaar wordt beëindigd, met uitsluiting van deze welke zelf ontslag hebben genomen vooraleer zij minstens één jaar anciënniteit in de onderneming tellen op het einde van de arbeidsovereenkomst, en met uitsluiting van deze welke door de</p>	<p>Les employés dont le contrat de travail est résilié pendant l'exercice considéré, à l'exclusion de ceux qui ont donné leur démission avant de compter au moins un an d'ancienneté dans l'entreprise au terme du contrat de travail et à l'exclusion de ceux qui ont été licenciés par leur employeur pour motif grave, bénéficient de la prime au</p>

<p>werkgever worden ontslagen om dringende reden, genieten de premie naar rato van het aantal maanden werkelijke arbeidsprestaties tijdens dit dienstjaar, voor zover zij zes maanden anciënniteit tellen in de onderneming op het ogenblik dat de opzegging wordt betekend.</p>	<p>prorata du nombre de mois de prestations effectives de travail pendant cet exercice, pour autant qu'ils comptent six mois d'ancienneté dans l'entreprise au moment de la notification du préavis.</p>
<p>ARTIKEL 7</p>	<p>ARTICLE 7</p>
<p>De gepensioneerde bedienden alsmede de rechtverkrijgenden van een overleden bediende, genieten de premie onder dezelfde voorwaarden als vermeld in artikel 6.</p> <p>Onder "rechtverkrijgenden" wordt verstaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de overlevende echtgenoot; • bij zijn ontstentenis, de minderjarige kinderen van de overledene die met hem samenwoonden; • bij hun ontstentenis, de ouders van de overledene, wier steun hij was. 	<p>Les employés pensionnés, ainsi que les ayants droit d'un employé décédé, bénéficient de la prime aux mêmes conditions que celles mentionnées à l'article 6.</p> <p>Par "ayants droit", on entend :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le conjoint survivant ; • à son défaut, les enfants mineurs d'âge du défunt qui cohabitaient avec lui ; • à leur défaut, les parents du défunt, dont il était le soutien.
<p>Gelijkstellingen</p>	<p>Assimilations</p>
<p>ARTIKEL 8</p>	<p>ARTICLE 8</p>
<p>Worden gelijkgesteld met werkelijke arbeid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de afwezigheden te wijten aan een beroepsziekte, een arbeidsongeval of ongeval overkomen op de weg naar of van het werk, tot een maximumduur van twaalf maanden en voor zover zij erkend zijn door het verzekeringsorganisme; • de afwezigheden wegens ziekte, gerechtvaardigd door een medisch getuigschrift en erkend door het verzekeringsorganisme, tot een maximumperiode van zes maanden; • de afwezigheden wegens zwangerschapsverlof, gerechtvaardigd door een medisch getuigschrift en erkend door het verzekeringsorganisme; • de wettelijke vakantiedagen, de wettelijke feestdagen, de gerechtvaardigde afwezigheden "kort verzuim", de afwezigheden in het kader van de wetgeving betreffende het educatief verlof en van de sociale promotie, de syndicale verlofdagen en het verlof voor het 	<p>Sont assimilés à du travail effectif :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les absences imputables à une maladie professionnelle, un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, à concurrence d'une durée maximale de douze mois et pour autant qu'elles soient reconnues par l'organisme assureur ; • les absences pour maladie ou congé de maternité, justifiées par certificat médical et reconnues par l'organisme assureur, à concurrence d'une période maximale de six mois ; • les absences pour congé de maternité, justifiées par certificat médical et reconnues par l'organisme assureur ; • les jours de vacances annuelles légales, les jours fériés légaux, les absences justifiées "petits chômages", les absences dans le cadre des lois sur le congé-éducation et la promotion sociale, les jours de congé syndical, et le congé pour l'exercice d'un mandat politique à temps

uitoefenen van een deeltijds politiek mandaat.	partiel.
Slotbepalingen	Dispositions finales
ARTIKEL 9	ARTICLE 9
De bepalingen van deze CAO doen geen afbreuk aan de gunstiger arbeidsvoorwaarden die in de ondernemingen bestaan.	La présente CCT ne porte pas préjudice à des régimes plus favorables existant le cas échéant au plan de l'entreprise.
ARTIKEL 10	ARTICLE 10
<p>Deze CAO vervangt de CAO van 1 juli 2011 (nr. 105181/CO/207) gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende een specifieke regeling van eindejaarspremie voor de handelsvertegenwoordigers. Zij treedt in werking op 1 januari 2017 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.</p> <p>Zij kan door één van de contracterende partijen worden opgezegd, mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, die de partijen ervan op de hoogte stelt. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.</p> <p>Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.</p>	<p>La présente CCT remplace la CCT du 1 juillet 2011 (n°105181/CO/207) conclue en Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à une prime de fin d'année spécifique pour les représentants de commerce. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2017 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être dénoncée par l'une des parties contractantes moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée au président de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique qui en informe les parties. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.</p> <p>La présente CCT sera déposée au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.</p>